

第十五課
Lesson Fifteen
橋上的故事

A Story on a Bridge

p.78-79

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
橋	kiu4	bridge	
故事	gu3 si6	story	
河	ho4	river	
道	dou6	measure word for bridges, roads, paths etc.	tiu4 (條)
窄	zaak3	narrow	
叫	giu3	called, named	
挑	tiu1	to carry over one's shoulders on a pole	daam1 (擔) (jung6 jat1 zi1 coeng4 ge3 zuk1 gon1 fong3 hai2 bok3 tau4 soeng6 min6 用一枝長嘅竹 桿放喺膊頭上面)
擔	daam3	a load (carried on the shoulders)	
白米	baak6 mai5	white rice	
另一	ling6 jat1	another	
推	teoi1	to push	
輛	loeng6	measure word for vehicles	gaa3 (架)
車子	ce1 zi2	cart	ce1 (車)
同時	tung4 si4	at the same time	
讓 ... 先走	joeng6 ... sin1 zau2	to give way to, to let someone else go first	joeng6 ... hang4 sin1 (讓...行先)

禮讓	lai5 joeng6	to politely give way	
不肯	bat1 hang2	to be unwilling to do something	m4 hang2 (唔肯)
老公公	lou5 gung1 gung1	respectful term for an old man	
能夠	nang4 gau3	can, able to	ho2 ji5 (可以)
一起	jat1 hei2	together	jat1 cai4 (一齊)

A Story on a Bridge

There was an extremely narrow bridge over a river.

Two people came to the eastern side of the bridge. One was called Wong Siu Fu (Wang Xiaohu). He was carrying two loads of rice on a pole over his shoulders. The other was Can Daai Ming (Chen Daming). He was pushing a cart. They reached the beginning of the bridge at the same time and they both wanted to go from the east side of the bridge to the west side.

Wong Siu Fu gave way to Can Daai Ming and Can Daai Ming gave way to Wong Siu Fu. They both politely gave way to one other, neither being willing to go first.

An elderly man saw them and with a smile said to Wong Siu Fu, "If you carry the rice, sit on the cart and let him push the cart, won't you then be able to cross the bridge together?"